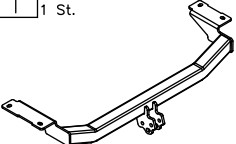
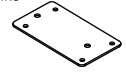










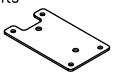
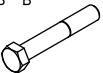


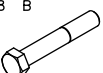


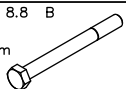




## Zubehör:

Pos. 1 1 St.	Tragarme der Anhängerkupplung 	Pos. 5 1 St.	Lasche links 	Pos. 11 2 St.	Schraube 8.8 B M10x30mm 	Pos. 17 5 St.	Unterlegscheibe ø 10,5 mm 
Pos. 2 1 St.	Kupplungskugel  Art.nr-KL1S08	Pos. 6 3 St.	Distanzhülse ø17,2x2,3mm L=55mm 	Pos. 12 8 St.	Schraube 8.8 B M8x25mm 	Pos. 18 8 St.	Unterlegscheibe ø 8,5 mm 
Pos. 3 1 St.	Steckdosenhalteplatte  Art.nr-BL1SC08	Pos. 7 1 St.	Distanzhülse ø24mm L=55mmxM10 	Pos. 13 2 St.	Mutter 8 B M12 	Pos. 19 2 St.	Federring ø 12,2 mm 
Pos. 4 1 St.	Lasche rechts 	Pos. 8 1 St.	Schraube 8.8 B M12x75mm 	Pos. 14 3 St.	Mutter 8 B M10 	Pos. 20 5 St.	Federring ø 10,2 mm 
		Pos. 9 1 St.	Schraube 8.8 B M12x70mm 	Pos. 15 8 St.	Mutter 8 B M8 	Pos. 21 8 St.	Federring ø 8,2 mm 
		Pos. 10 3 St.	Schraube 8.8 B M10x90mm 	Pos. 16 2 St.	Unterlegscheibe ø 13 mm 	Pos. 12 1 St.	Kugelschutz 



**PPUH AUTO-HAK Sp.J.**

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk & Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **S08**  
zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:  
Hersteller: **FIAT**  
Modell: **SEICENTO**  
Typ: **3 Türen**  
ab Bj. 04.1998

Technische Daten:  
**D** – Wert : **2,94 kN**  
Max. Masse Anhänger: **400 kg**  
Max. Stützlast: **28 kg**

Homologationsnummer gemäß der Richtlinien der EKG/ONZ 55.01  
Vorschrift: **E20-55R-01 1132**

## EINLEITUNG

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

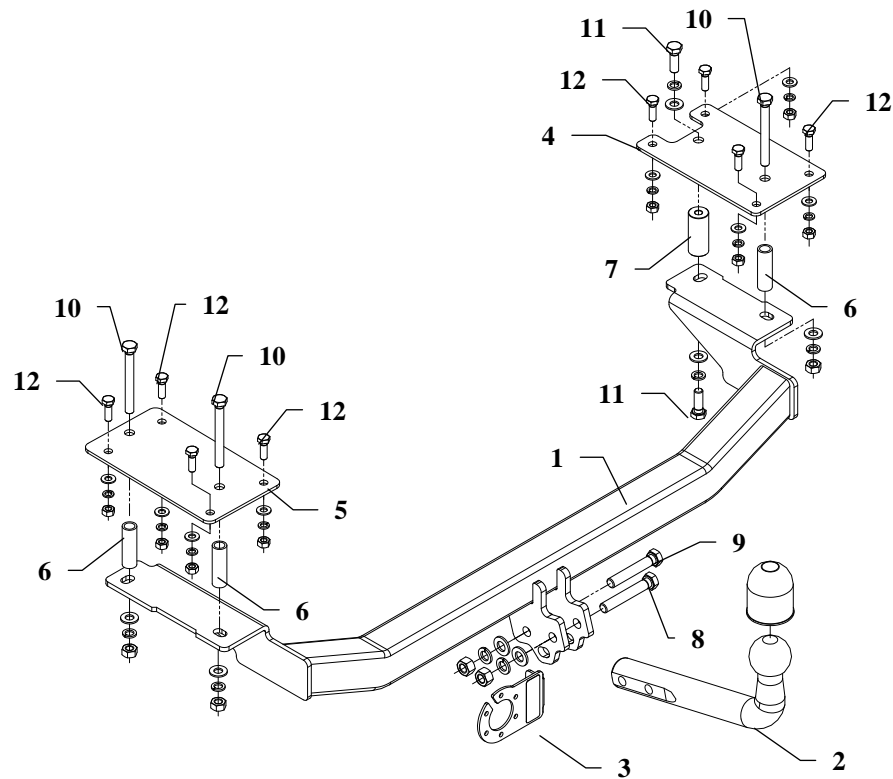
Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstkenwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

*D-Wert Formel:*

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeugesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeugesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **S08**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **FIAT SEICENTO 3 Tüer**, ab Bj. 04.1998, dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **400 kg** und der Kugelstützlast von max. **28 kg**.

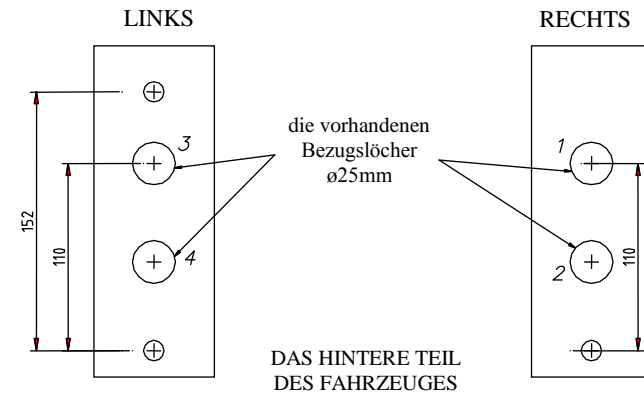
### VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

*Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.*

## Anbauanleitung

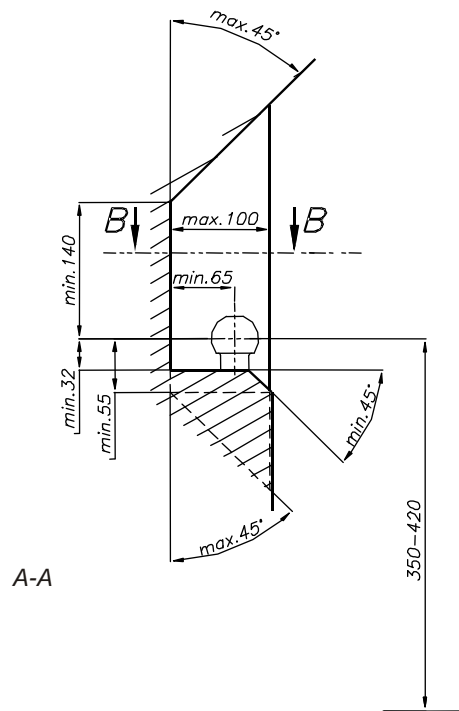
1. Bevor man die Anhängerkupplung montiert, soll man sich mit der Fahrzeuganleitung (S.158) bekannt machen, wo der Hersteller die Stellen zur Montage der Anhängerkupplung bestimmt hat.
2. Gemäß der folgenden Zeichnung die Löcher ausführen:
  - links – von dem Loch Nr. 3 110mm nach hinten abmessen und ein Loch  $\varnothing 1$ mm durchbohren, von diesem Loch dann 152mm abmessen und ein Loch  $\varnothing 1$ mm durchbohren.
  - rechts – von dem Loch Nr. 1 110mm nach hinten abmessen und mit Hilfe von dem Bohrer  $\varnothing 1$ mm durchbohren.
3. Die ausgeführten Löcher mit Hilfe von dem Bohrer  $\varnothing 17$ mm nur in der oberen Wand größer machen.



4. Die Distanzhülsen  $\varnothing 17,2$ mm L=55mm (Pos. 6) in die größer gemachten Löcher in der oberen Wand einsetzen.
5. Die gewandete Distanzhülse (Pos.7) in das vorhandene Loch  $\varnothing 25$ mm (Nr 1, siehe Zeichnung2) von unten einsetzen. Dann die Löcher  $\varnothing 1$ mm durch ihre Löcher in das Innere des Kofferraumes bohren.
6. Die Laschen (Pos.4 u.5) wie auf der Zeichnung 1 auflegen und die Schrauben M10x90mm (Pos.10) und die Schraube M10x30mm (Pos.11) einsetzen.
7. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos.1) von unten anlegen und wie auf der Zeichnung 1 festziehen.
8. Die Löcher  $\varnothing 9$ mm durch die Löcher in den Laschen (Pos. 4 u.5) durchbohren und mit Hilfe von den Schrauben M8x25mm (Pos.12), wie auf der Zeichnung gezeigt, festdrehen.
9. Die Kupplungskugel (Pos.2) und das Halteblech der Stoßstange (Pos.3) mit Hilfe von den entsprechenden Schrauben, siehe Zeichnung 1, zudrehen.
10. Alle Schrauben gemäß der Angaben in der Tabelle zudrehen.
11. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
12. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängerkupplung ausbessern.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:

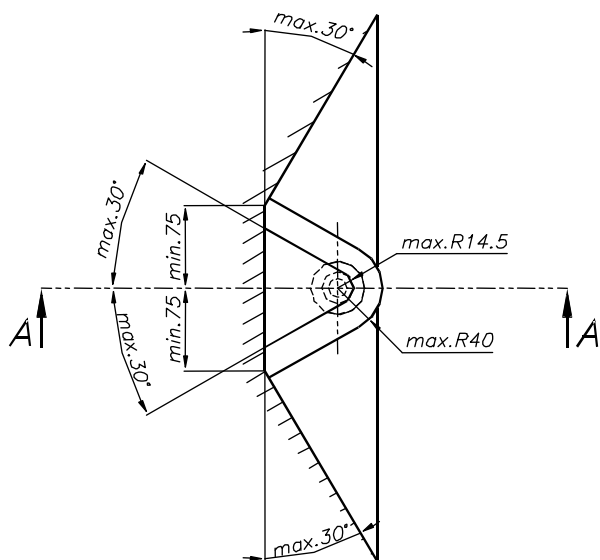
<b>M6</b> - 11 Nm	<b>M 8</b> - 25 Nm	<b>M 10</b> - 50 Nm
<b>M 12</b> - 87 Nm	<b>M 14</b> - 138 Nm	<b>M16</b> - 210 Nm



A-A

- (D)** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.  
**(CZ)** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.  
**(F)** L' espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/ CE.  
**(GB)** The clearance specified in apendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.  
**(PL)** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.  
**(SK)** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice 94/20/EC musí byť zaručená.

- (D)** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges  
**(CZ)** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla  
**(F)** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule  
**(GB)** \* at gross vehicle weight rating  
**(PL)** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu  
**(SK)** \* pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla



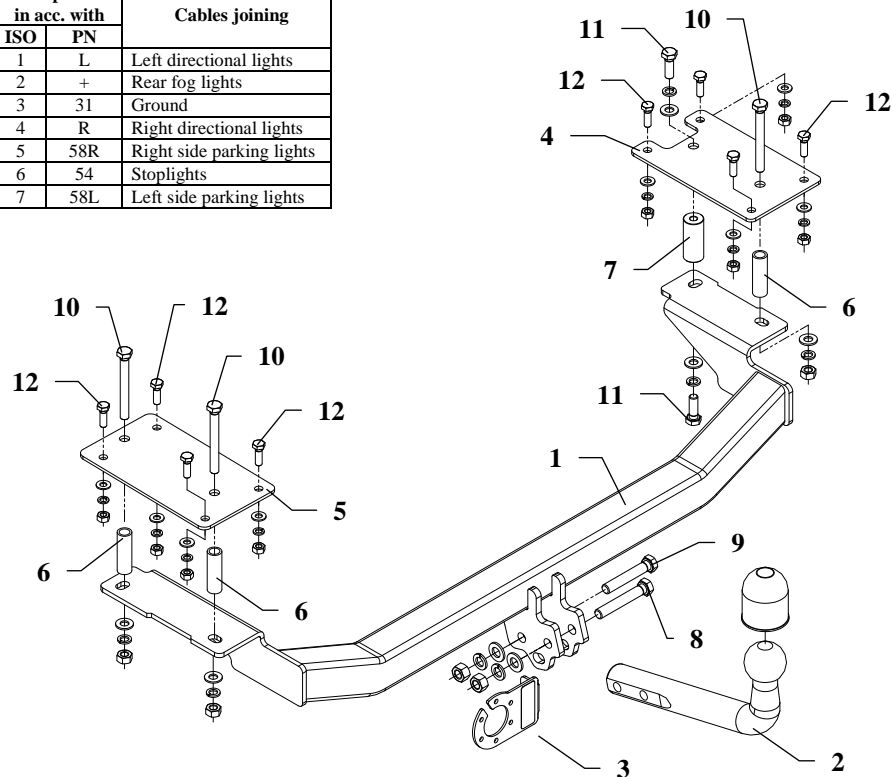
B-B

### ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1 000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

## FITTING INSTRUCTION

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoplights
7	58L	Left side parking lights



This towbar is designed to assembly in following cars:  
**FIAT SEICENTO, 3 doors**, produced since 04.1998, catalogue no. **S08**  
 and is prepared to tow trailers max total weight **400 kg** and max vertical load **28 kg**.

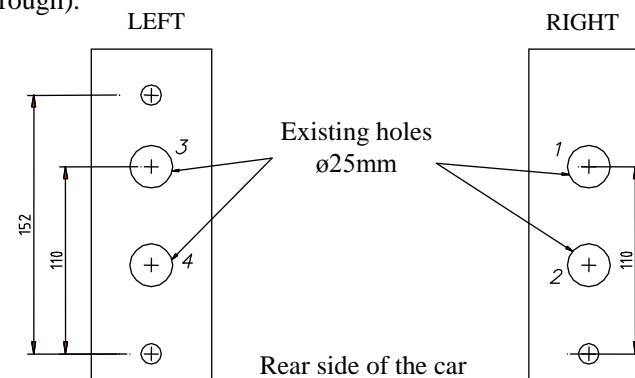
### From manufacturer

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towbar depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

*The towbar should be install in points described by a car producer.*

## The instruction of the assembly

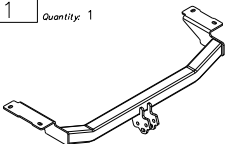










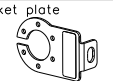
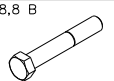


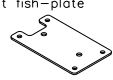
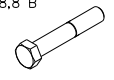


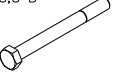


- Before beginning installation one ought to read instruction of the car (see page 158), in this point manufacturer describe places where towbar should be installed.
- According to fig. 2 drill holes:
  - Left side – from hole no. 3 measure 110mm to rear side of the car and drill hole  $\varnothing 1$ mm (straight through), from this hole measure 152mm and drill another hole  $\varnothing 1$ mm (straight through too).
  - Right side – from hole no. 1 measure 110mm to rear side of car and drill  $\varnothing 1$ mm (straight through).



- Maked holes drill again using bit  $\varnothing 17,5$ mm – only in upper side.
- To this holes slip distance sleeves  $\varnothing 17$ mm L=55 (pos. 6).
- To existing hole  $\varnothing 25$  (no. 1, see fig. 2) slip threaded distance sleeve - pos. 7 (from below) and next through its holes drill holes  $\varnothing 1$ mm to inside boot.
- Put fish-plates (pos. 4 and 5) as shown in drawing and fix using bolts M10x90mm (pos. 10) and bolt M10x30mm (pos. 11).
- From below the car, put the main bar of towbar (pos. 1) and fix as shown in the figure 1.
- Through holes in fish-plates (pos. 4 and 5) drill holes  $\varnothing 9$ mm and fix using bolts M8x25mm (pos. 12) as shown in figure 1.
- Fix tow-ball (pos. 2) and socket plate (pos. 3) using bolts from the towbar accessories, see fig. 1.
- Tighten all bolts according to the torque shown in the table.
- Connect electric wires of 7-bolts socket according to the instruction of the car. (Recommend to make at authorized service station)
- Complete the paint coating damaged during installation.

Torque settings for nuts and bolts (8,8):	
<b>M 8</b> - 25 Nm	<b>M 10</b> - 55 Nm
<b>M 12</b> - 85 Nm	<b>M 14</b> - 135 Nm

## Towbar accessories:

Pos. 1 Name: Main bar Quantity: 1 	Pos. 5 Name: Left fish-plate Quantity: 1 	Pos. 11 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 2 Dim.: M10x30mm 	Pos. 17 Name: Plain washer Quantity: 5 Dim.: Ø 10,5 mm 
	Pos. 6 Name: Distance sleeve Quantity: 3 Dim.: Ø17,2x2,35mm L=55mm 	Pos. 12 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 8 Dim.: M8x25mm 	Pos. 18 Name: Plain washer Quantity: 8 Dim.: Ø 8,5 mm 
Pos. 2 Name: Tow ball Quantity: 1 	Pos. 7 Name: Distance sleeve Quantity: 1 Dim.: Ø24mm L=55xM10 	Pos. 13 Name: Nut 8 B Quantity: 2 Dim.: M12 	Pos. 19 Name: Spring washer Quantity: 2 Dim.: Ø 12,2 mm 
Pos. 3 Name: Socket plate Quantity: 1 	Pos. 8 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 1 Dim.: M12x75mm 	Pos. 14 Name: Nut 8 B Quantity: 3 Dim.: M10 	Pos. 20 Name: Spring washer Quantity: 5 Dim.: Ø 10,2 mm 
Pos. 4 Name: Right fish-plate Quantity: 1 	Pos. 9 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 1 Dim.: M12x70mm 	Pos. 15 Name: Nut 8 B Quantity: 8 Dim.: M8 	Pos. 21 Name: Spring washer Quantity: 8 Dim.: Ø 8,2 mm 
	Pos. 10 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 3 Dim.: M10x90mm 	Pos. 16 Name: Plain washer Quantity: 2 Dim.: Ø 13 mm 	Pos. 22 Name: Ball cover Quantity: 1 

### NOTE

After install the towbar you should get adequate note in registration book (at authorised service station). The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

After 1000km of exploitation check all bolts and nuts. The ball of towbar must be always kept clear and conserve with a grease.



## PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk & Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

### Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **S08**

Designed for:

Manufacturer: **FIAT**

Model: **SEICENTO**

Type: **3 doors**

produced since 04.1998

Technical data:

**D-value: 2,94 kN**

maximum trailer weight: **400 kg**

maximum vertical cup load: **28 kg**

Approval number acc. to regulations EKG/ONZ 55.01: **E20-55R-01 1132**

### Foreword

This towbar is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the matting surfaces of the towing hitch. The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving whereat values for the towing hitch cannot be exceeded.

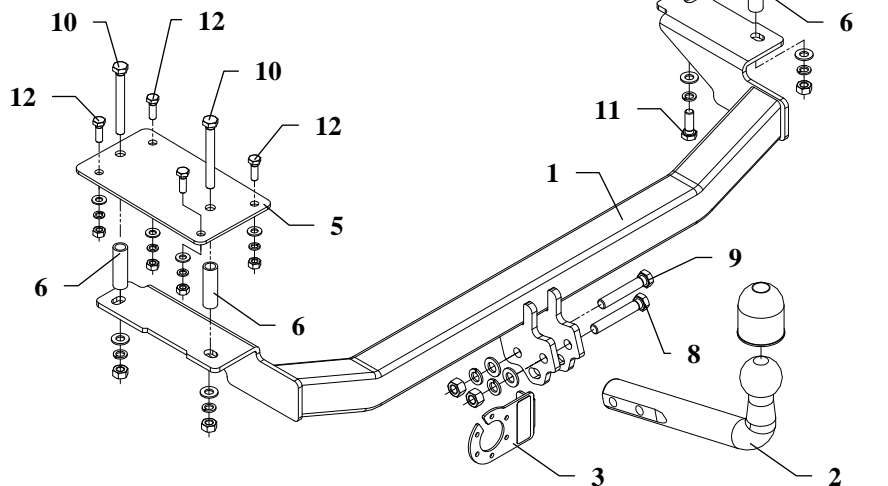
*D-value formula:*

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## INSTRUKCJA

### Montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tyłne światła przeciwmglowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **FIAT SEICENTO, 3 drz.**, produkowanym od 04.1998 r., nr katalogowy **S08** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej **400 kg** i nacisku na kulę max **28 kg**.

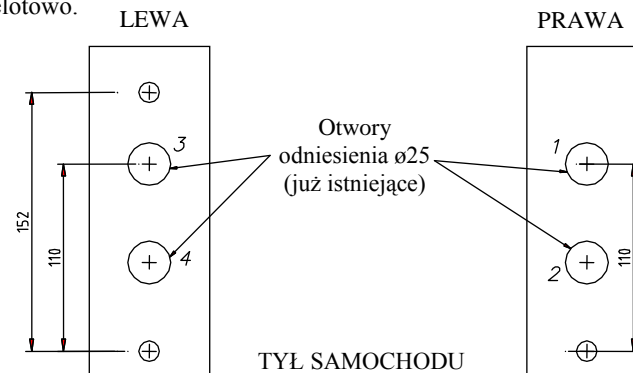
### OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie właściwych wskazówek.

*Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.*

### Kolejność czynności przy montażu

1. Przed przystąpieniem do zamontowania zaczepu należy zapoznać się z instrukcją samochodu (str. 158), w której producent określił miejsca zamontowania zaczepu.
2. Według zamieszczonego poniżej rys. odwiercić otwory:
  - Lewa strona – od otworu nr 3 odmierzyć 110mm w stronę tyłu samochodu i przewiercić otwór  $\varnothing 11\text{mm}$  przelotowo, a od tego otworu odmierzyć 152mm i przewiercić otwór  $\varnothing 11\text{mm}$  przelotowo.
  - Prawa strona – od otworu nr 1 odmierzyć 110 mm w stronę tyłu samochodu i przewiercić  $\varnothing 11\text{mm}$  przelotowo.



3. Wykonane otwory rozwiąć wiertłem  $\varnothing 17,5\text{mm}$  tylko w górnej ścianie.
4. W rozwierzone otwory wsunąć tulejki  $\varnothing 17,2\text{mm}$  L=55mm (poz. 6).
5. W istniejący otwór  $\varnothing 25\text{mm}$  (nr 1, patrz rys. 2) od spodu wsunąć tulejkę z gwintem (poz. 7), a następnie poprzez jej otwory wywiercić otwory do wnętrza bagażnika  $\varnothing 11\text{mm}$ .
6. Nałożyć nakładki (poz. 4 i 5) jak pokazano na rys. 1 i przełożyć śrubami M10x90mm (poz. 10) oraz śrubą M10x30mm (poz. 11).
7. Przyłożyć od spodu belkę główną zaczepu (poz. 1) i skrócić jak pokazano na rys. 1
8. Przez otwory w nakładkach (poz. 4 i 5) przewiercić otwory  $\varnothing 9\text{mm}$  i skrócić śrubami M8x25mm (poz. 12) jak pokazano na rysunku.
9. Przykręcić część kulistą zaczepu (poz. 2) wraz z blachą pod gniazdo (poz. 3) odpowiednimi śrubami z wyposażenia, patrz rys. 1.
10. Dokręcić wszystkie śruby z momentem jak pokazano w tabeli.
11. Podłączyć przewody gniazdka 7 – bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
12. Uzupelnąć ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

**M 8 - 25 Nm**

**M 10 - 55 Nm**

**M 12 - 85 Nm**

**M 14 - 135 Nm**

### UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

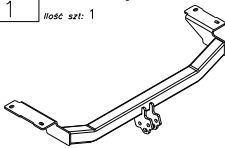
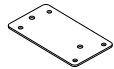



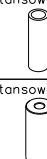


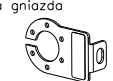




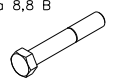


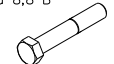


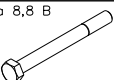


-kierunkowskazy boczne

-lusterka boczne o rozstawie co najmniej szerokości przyczepy

Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około 1 000 km przebiegu eksploatacji.

Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.

## Wyposażenie zaczepu:

Poz. 1 Nazwa: Belka główna Ilość szt.: 1 	Poz. 5 Nazwa: Nakładka lewa Ilość szt.: 1 	Poz. 11 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 2 Wymiar: M10x30mm 	Poz. 17 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 5 Wymiar: Ø 10,5 mm 
Poz. 2 Nazwa: Część kulista Ilość szt.: 1 	Poz. 6 Nazwa: Tulejka dystansowa Ilość szt.: 3 Wymiar: Ø17,2x2,35mm L=55mm 	Poz. 12 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 8 Wymiar: M8x25mm 	Poz. 18 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 8 Wymiar: Ø 8,5 mm 
Poz. 3 Nazwa: Płyta gniazda Ilość szt.: 1 	Poz. 7 Nazwa: Tulejka dystansowa Ilość szt.: 1 Wymiar: Ø24mm L=55xM10 	Poz. 13 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 2 Wymiar: M12 	Poz. 19 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 2 Wymiar: Ø 12,2 mm 
Poz. 4 Nazwa: Nakładka prawa Ilość szt.: 1 	Poz. 8 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 1 Wymiar: M12x75mm 	Poz. 14 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 3 Wymiar: M10 	Poz. 20 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 5 Wymiar: Ø 10,2 mm 
	Poz. 9 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 1 Wymiar: M12x70mm 	Poz. 15 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 8 Wymiar: M8 	Poz. 21 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 8 Wymiar: Ø 8,2 mm 
	Poz. 10 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 3 Wymiar: M10x90mm 	Poz. 16 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 2 Wymiar: Ø 13 mm 	Poz. 22 Nazwa: Osłona kuli Ilość szt.: 1 

## KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

# FIAT SEICENTO

**3 drz.**

produkowanego od 04.1998 r.

Data produkcji ..... Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji: .....



## PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk & Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **S08**

Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:

Producent: **FIAT**

Model: **SEICENTO**

Typ: **3 drz.**

produkowanym od 04.1998 r.

Dane techniczne:

wartość siły **D: 2,94 kN**

maksymalna masa przyczepy: **400 kg**

maksymalny nacisk na kulę: **28 kg**

**Numer homologacji zgodnie z wytycznymi**

**regulaminu EKG/ONZ 55.01: E20-55R-01 1132**

## INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.

*Wzór do obliczania wartości siły D:*

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## Equipement de l'attelage:

Pos. 1 Poutre principale Nombre de pièces: 1	Pos. 5 Plate gauche Nombre de pièces: 1	Pos. 11 Vis 8,8 B M10x30mm Nombre de pièces: 2	Pos. 17 Rondelle ø10,5mm Nombre de pièces: 5
	Pos. 6 Douille d'écartement ø17.2xø2.32 L=55mm Nombre de pièces: 3	Pos. 12 Vis 8,8 B M8x25mm Nombre de pièces: 8	Pos. 18 Rondelle ø8,4mm Nombre de pièces: 8
Pos. 2 Boule d'attelage Nombre de pièces: 1	Pos. 7 Douille d'écartement ø24 L=55xM10 Nombre de pièces: 1	Pos. 13 Ecrou 8 B M12 Nombre de pièces: 2	Pos. 19 Rondelle grower ø12,2mm Nombre de pièces: 2
Pos. 3 Support de prise Nombre de pièces: 1	Pos. 8 Vis 8,8 B M12x75mm Nombre de pièces: 1	Pos. 14 Ecrou 8 B M10 Nombre de pièces: 3	Pos. 20 Rondelle grower ø10,2mm Nombre de pièces: 5
Pos. 4 Plate droite Nombre de pièces: 1	Pos. 9 Vis 8,8 B M12x70mm Nombre de pièces: 1	Pos. 15 Ecrou 8 B M8 Nombre de pièces: 8	Pos. 21 Rondelle grower ø8,2mm Nombre de pièces: 8
	Pos. 10 Vis 8,8 B M10x90mm Nombre de pièces: 3	Pos. 16 Rondelle ø13mm Nombre de pièces: 2	Pos. 22 Protecteur de la boule Nombre de pièces: 1

Couples de serrage recommandé pour les vis et les écrous 8,8:

**M6** - 11 Nm      **M 8** - 25 Nm      **M 10** - 50 Nm  
**M 12** - 87 Nm      **M 14** - 138 Nm      **M16** - 210 Nm

### Attention

Après le montage du dispositif d'attelage à boule, il faut obtenir l'inscription dans le certificat d'immatriculation de véhicule à la station de contrôle technique, adéquate au domicile.

Le véhicule doit être équipé de :

- indicateurs de direction latéraux
  - retroviseurs extérieurs, elles doivent couvrir au moins la largeur de remorque
- Vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1 000 km de traction.

La boule d'attelage doit être maintenue propre et conservée de graisse consistente.



**PPUH AUTO-HAK z.J.**

Fabrication des dispositifs d'attelage à boule  
 Henryk & Zbigniew Nejman  
 76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
 tel/fax +48 (59) 8-414-414; 8-414-413  
 E-mail: office@autohak.com.pl  
 www.autohak.com.pl

## Attelage sans faisceau électrique

Classe: **A50-X** Numéro de cat. **S08**

Conçu pour être monté sur véhicule:

Fabricant: **FIAT**

Modèle: **SEICENTO**

Type: **3 portes**

Produit à partir de 04.1998

Caractéristiques techniques:

Valeur **D**: **2,94 kN**

Masse totale tractable: **400 kg**

Poids max. sur

la boule d'attelage: **28 kg**

**Numéro d'homologation conforme aux lignes directrices fixées par le règlement CEE-NU 55.01: E20-55R-01 1132**

### Information préliminaire

Le dispositif d'attelage à boule est conforme aux principes de sécurité routière en vigueur dans votre pays. A ce titre, il doit être installé par des professionnels de l'automobile. Toute modification sur la construction du dispositif d'attelage est interdite. Cela entraînerait l'annulation d'autorisation de mise en circulation. S'il y en a, retirer le mastic isolant ou la couche de protection du châssis au niveau de la surface d'appui du crochet d'attelage. Appliquer une couche de protection anti-rouille sur les parties nues de la carrosserie et sur les trous. Les valeurs à respecter concernant la charge, le poids maximal de traction et la pression maximale autorisée sur la boule d'attelage, sont celles fournies par le constructeur de votre véhicule. Ces mêmes valeurs, données pour le dispositif d'attelage spécifique, ne peuvent être dépassées.

*La formule pour calculer la puissance D:*

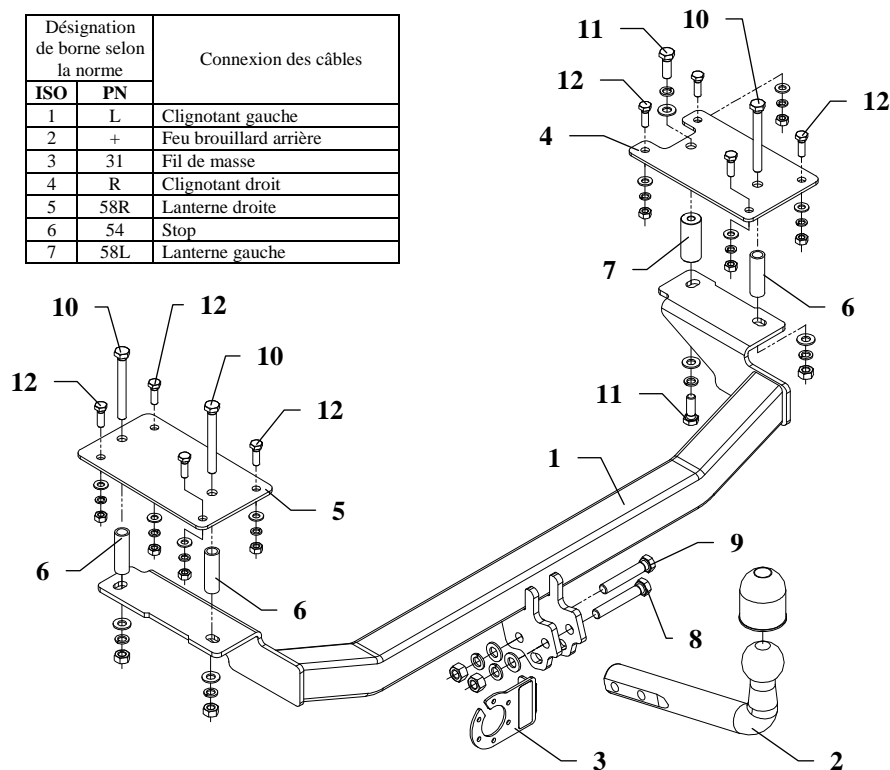
$$\frac{\text{Poids maximal tractable [kg]} \times \text{Poids total en charge (voiture) [kg]}}{\text{Poids maximal tractable [kg]} + \text{Poids total en charge (voiture) [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$



## INSTRUCTION

### De montage et d'exploitation de l'attelage

Désignation de borne selon la norme		Connexion des câbles
ISO	PN	
1	L	Clignotant gauche
2	+	Feu brouillard arrière
3	31	Fil de masse
4	R	Clignotant droit
5	58R	Lanterne droite
6	54	Stop
7	58L	Lanterne gauche



L'attelage est conçu pour être monté sur la voiture: **FIAT SEICENTO, 3 portes**, produit à partir de 04.1998, numéro de catalogue **S08** et est utilisé pour tracter des remorques du poids total maximum **400 kg** et une poids max. sur la boule de **28 kg**.

### DE LA PART DU FABRICANT

Merci d'avoir choisi le dispositif d'attelage à boule produit par notre société. Sa fiabilité a été confirmée par de nombreux tests et par les opinions positives des clients. Toutefois, la fiabilité des dispositifs d'attelage à boule dépend aussi de la bonne installation et d'une utilisation conforme. Pour cela, nous vous prions de lire attentivement les instructions de montage et de respecter les conseils prodigués.

*Le dispositif d'attelage à boule doit être monté dans les emplacements prévus à cet effet par le constructeur de votre voiture.*

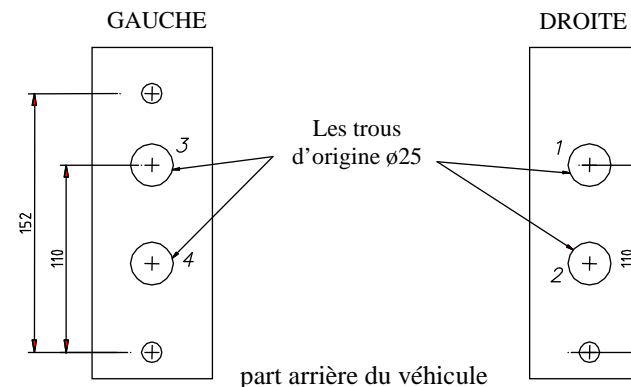
### Instructions de montage

1. Avant de commencer à assembler l'attelage il faut vous référer aux instructions du véhicule (p.158), dans lesquelles le fabricant a spécifié des emplacements sur lesquels l'attelage peut être installé.

2. Selon le dessin ci-dessous percer des trous:

-Partie gauche- à partir du trou nr 3 mesurer 110 millimètres vers l'arrière du véhicule et percer à travers le trou  $\varnothing 11$  millimètres à partir duquel mesurer ensuite 152 millimètres et percer à travers un trou suivant de  $\varnothing 11$  millimètres.

-Partie droite- à partir du trou numéro 1 mesurer 110 millimètres vers l'arrière du véhicule et percer à travers  $\varnothing 11$  millimètres.



3. Une fois les perforations effectuées il faut percer avec un foret  $\varnothing 17,5$  millimètres seulement dans la paroi supérieure.

4. Dans les perforations effectuées mettre des douilles d'écartement  $\varnothing 17,2$  millimètres L=55 millimètres (pos.6).

5. Dans le trou existant  $\varnothing 25$  millimètres (nr 1, dessin 2) mettre par en bas la douille d'écartement filetée (pos.7), ensuite à travers les trous de la douille forer les trous  $\varnothing 11$  millimètres vers l'intérieur du coffre.

6. Mettre les plaques (pos.4 et 5), comme indiqué sur le dessin 1, et mettre les vis M 10x90 millimètres (pos.10) et le vis M 10x30 millimètres (pos.11).

7. Appliquer par en bas la barre oscillante de l'attelage (pos.1) et visser, comme indiqué sur le dessin 1.

8. À travers les trous dans des plates (pos.4 et 5.) percer les trous  $\varnothing 9$  millimètres et visser avec les vis M 8x25 millimètres (pos.12), comme indiqué sur le dessin.

9. Visser la boule d'attelage (pos.2) et le support de prise (pos. 3) avec des vis indiqués dans l'équipement (dessin 1).

10. Serrer tous les vis aux couples de serrage, comme indiqué dans le tableau.

11. Connecter les câbles de la prise 7-broche – à l'installation électrique doit être réalisée en conformité avec les instructions du constructeur automobile ( la mise en oeuvre dans un établissement habilité est recommandée).

12. Réparer les dommages à la peinture causés durant l'installation.